FABLES™

ten years on the edge
VERTIGO X

The Eisner Award-Winning Series

issue 17 nov 03
2.50 can 3.85

SUGGESTED FOR MATURE READERS
vertigocomics.com

BILL WILLINGHAM
MARK BUCKINGHAM
STEVE LEIALOHA



COMICS .BY
КОМІКСЫ ПА-БЕЛАРУСКУ

ПАДАННІ #17

ПЕРАКЛАД:
АРТУР БАРАДАЧОЎ
АФАРМЛЕННЕ:
COMICSBY
COMICSBY.BY
VK.COM/COMICS_BY

DIRECT SALES
01711
61941 23108 2

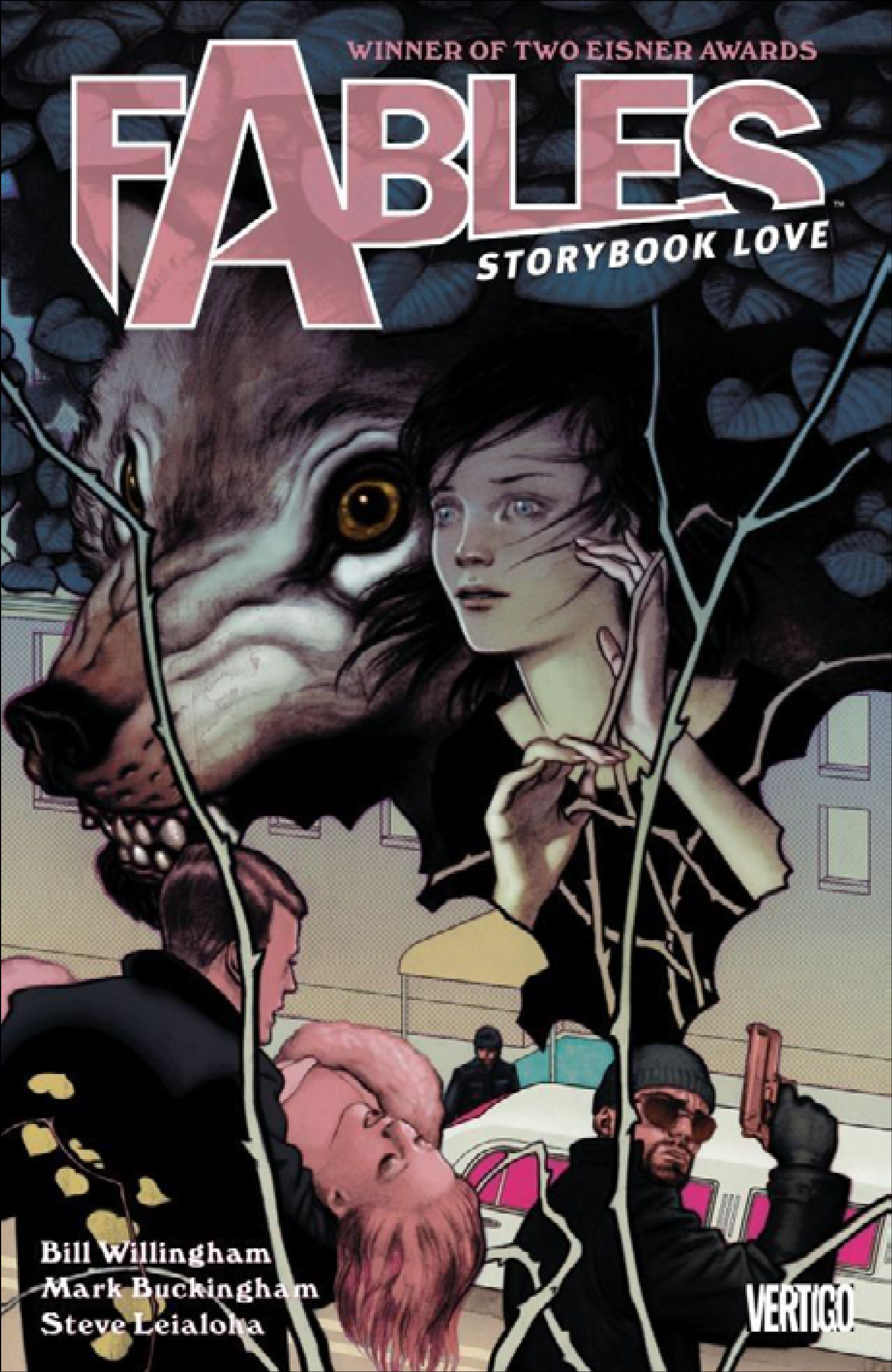
ПАДАННІ СТВОРАНЫ **Б. УІЛІНГХЭМАМ**

FABLES

ПЕРАКЛАД
НА БЕЛАРУСКУЮ МОВУ:
АРТУР БАРАДАЧОЎ

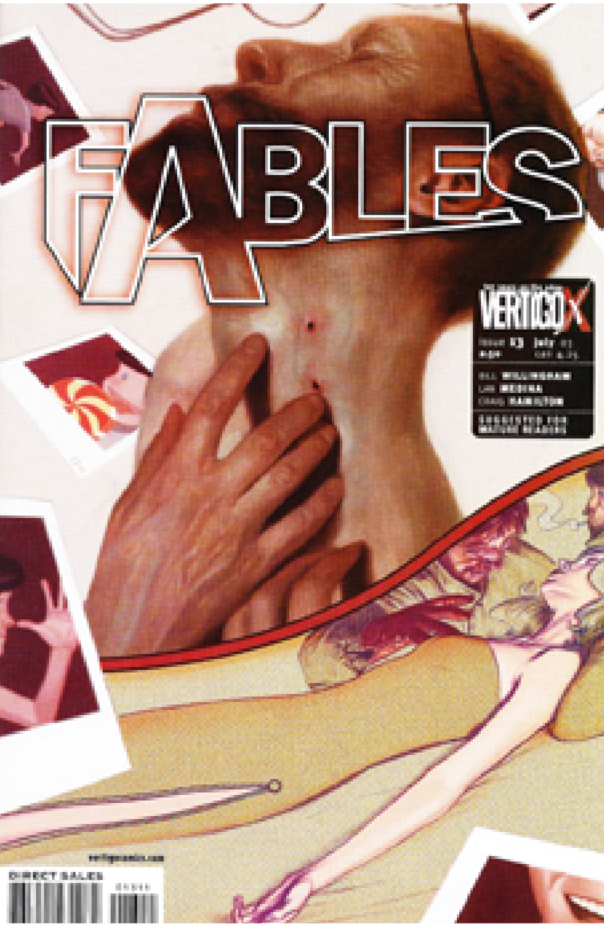
АФАРМЛЕННЕ:
**СЯРГЕЙ
КОЗЫРАЎ**

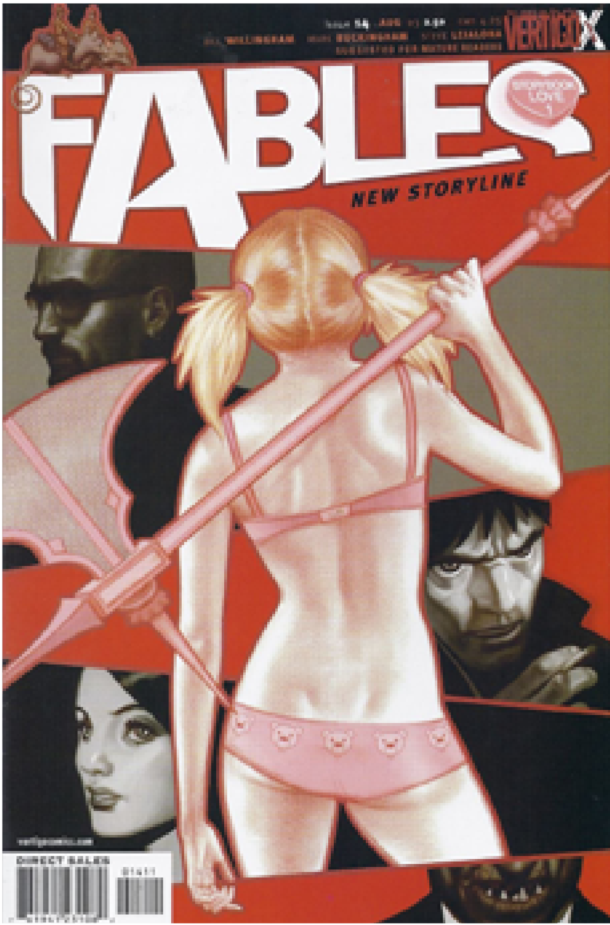
3



















BLAM!

Дарожны Бягун
і каёт-вырадак

Сцэнар: ***Біл Уілінгхэм***
Аловак: ***Марк Букінгем***
Туш: ***Сціў Лэйалоа***
Лэтэрынг: ***Тод Кляйн***

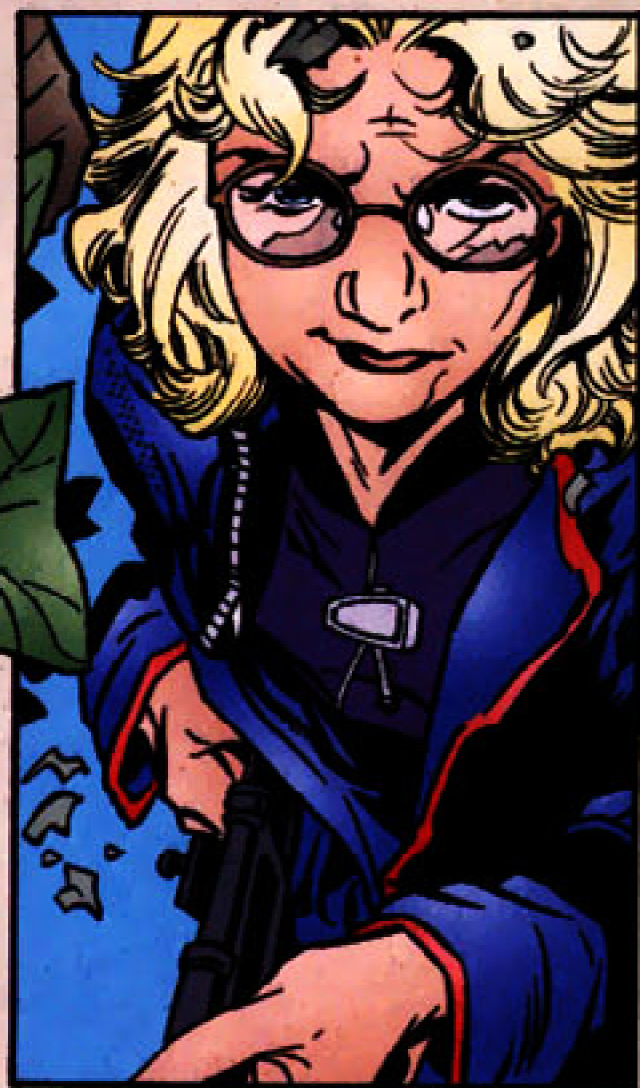
Гісторыя пра каханне



Частка чацвёртая

Колер і сепарыраванне:
Даніэль Возо
Вокладка: ***Джэймс Джын***
Ас. рэдактара:
Марыя Хохнэр
Рэдактар: ***Шэлі Бонд***

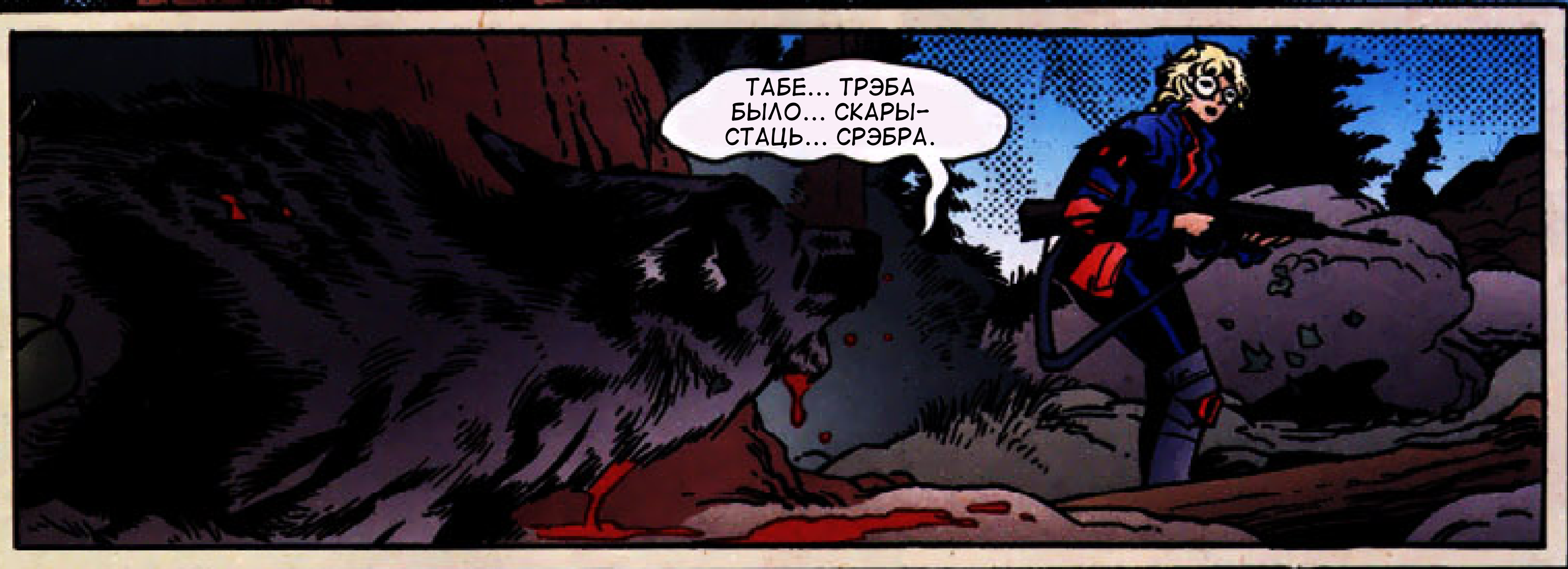
Паданні створаны ***Б. Уілінгхэмам***
Пераклад на беларускую:
Артур Барадачоў
Афармленне: ***Сяргей Козыраў***




BLAM!


BLAM!


НУ І ДЗЕ ТЫ **ХАВАЕШСЯ**, МАЛЕНЬКАЯ ПРЫНЦЭСА?
ВЫХОДЗЬ, ВЫХОДЗЬ, **ДЗЕ Б** ТЫ НІ БЫЛА!
2


ТАБЕ... ТРЭБА БЫЛО... СКАРЫСТАЦЬ... СРЭБРА.


ШТО? ШТО?
ПРАБАЧ?
СРЭБРАНЫЯ КУЛІ. АД ГЭТЫХ СА СТАЛІ І СВІНЦУ **ПА-Д'ЯБАЛЬСКУ** БАЛЮЧА, АЛЕ ЯНЫ НЯ МОГУЦЬ ЗАБІЦЬ МЯНЕ ЦІ НАНЕСЦІ САПРАЎДНУЮ ШКОДУ.


НУ, ГЭТА НЕСУМЛЕННА. Я ВЫКАРЫСТОЎВАЮ ЛЕПШЫЯ ПАЛЯЎНІЧЫЯ ПАТРОНЫ «30-378 ВЭЗЭРБІ». ІМІ МОЖНА ЗАБІЦЬ БЕГЛАГА СЛАНА З АДНАГО СТРЭЛУ, І ЯНЫ ПАВІННЫ БЫЛІ ПЕРАТВАРЫЦЬ ТВАЕ ВАНТРОБЫ Ў **ПУДЫНГ**.


МАЕ КОСТКІ, САСУДЫ І КІШКІ ЎЖО ЗНОЎ ЗАЦЯГВАЮЦЦА. ЗУСІМ ХУТКА ТЫ ТРАПІШ КА МНЕ Ў ПАШЧУ.


НЯ ХЛУСІШ?
НУ, ТАДЫ ТРЫМАЙ ЗАКУСЬ.
BLAM!
3



Я ДАЛЁКА НЯ НЕВУК, ВОЎК. КАЛІ Я ПРАВІЛЬНА ЎЗГАДВАЮ СВЕДКІ ПРА ВАЎКАЛАКАЎ, СРЭБРА **НЕ АДЗІНАЕ**, ШТО МОЖА ЦЯБЕ ЗНІШЧЫЦЬ.
АГОНЬ ТАКСАМА СДЗЕЙНІЧАЕ, **ТАК**?
ТАКІМ ЧЫНАМ Я ЗРАБЛЮ СЛАЎНАЕ ВОГНІШЧА... З **ТАБОЙ** У ЦЭНТРЫ.
БЕЗУМОЎНА, Я БУДУ ЧАС АД ЧАСУ РАБІЦЬ ПЕРАПЫНКІ НА ТОЕ, КАБ УСАДЗІЦЬУ ЦЯБЕ **КУЛЮ**, КАБ ТЫ ЗАСТАВАЎСЯ ДОБРЫМ І БЕЗДАПАМОЖНЫМ, ПАКУЛЬ Я ПРАЦУЮ.
ЯК ТАБЕ ГЭТА?

А ЯК ТАБЕ **ГЭТА**!

ШТО ТАКОЕ..?

МНЕ КЕПСКАВАТА.

Я ДУМАЮ, Я...

О БОЖА!

О БОЖА!

Я ЗГУБІЛА МАЕ АКУЛЯРЫ!
ЧАМУ Я АД-ЧУВАЮ СЯБЕ ТАК...
...БЕЛА! ВОСЬ ТЫ ДЗЕ!
ЧАМУ Ў МЯНЕ МОКРЫЯ ВАЛАСЫ?
ГЭТА **ТЫ** ЗРАБІЛА?
ШТО... ТЫ... **ЗРАБІЛА?**

АРРРП
АДЧАПІСЯ! ЧАМУ ТЫ НЕ **ПАМЁРЛА**?
МАЯ СТРЭЛЬБА.
ВОСЬ ТЫ І ТРАПІЛА Ў РУКІ ЗЛАЦІ, БЕЛА.
ПРЫСТРЭЛІЦЬ ЦЯБЕ ЗАРАЗ... БУГЛЛЛ
НЕ, НЯ **ЗАРАЗ!**
БОЛЬШ НІКОЛІ!




ПАДАЙ!

НЕ ЎКАЗВАЙ МНЕ, ШТО РАБІЦЬ!

УСЁ ЯШЧЭ СТАЮ, СУЧКА. БЕ БЕ БЕ.

...УПС...

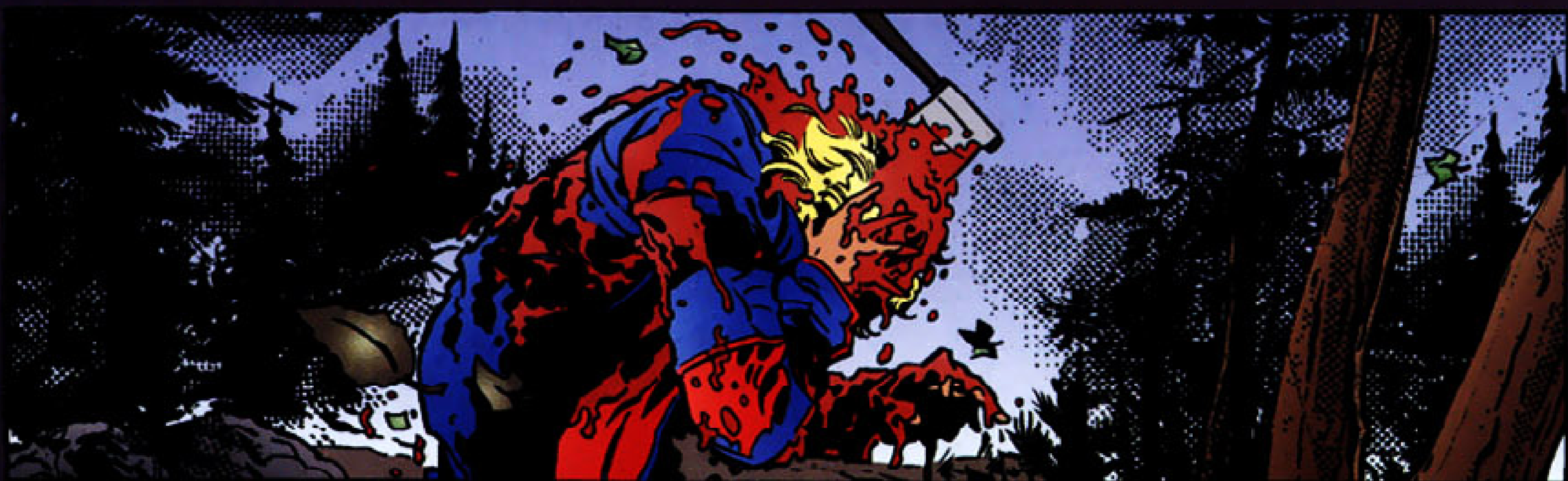










БА-
ЧЫШ?
БА-
ЧЫШ?
ВЫТРЫМАЮ ЎСЁ, ШТО ТЫ МОЖАШ ЗРАБІЦЬ!







ЯНА ЗВАЛІЛАСЯ СА СКАЛЫ?
БОЗЛІ!

З ТАБОЙ УСЁ ДОБРА?
НА ДАДЗЕНЫ МОМАНТ НЕ, АЛЕ ХУТКА ЎСЁ БУДЗЕ ДОБРА. АЛЕ ШТО СА ЗЛАТАВАЛОСКАЙ? У ГЭТЫ РАЗ ЯНА Ж ПАМЁРЛА?

ТАК. ПЭЎНА.
СПАДЗЯЮСЯ, ШТО ТАК. СЯРОД ЗВЫЧАЙНЫХ ЯНА КАРЫСТАЕЦЦА ПАПУЛЯРНАСЦЮ. ЯНЫ НЕ ДАДУЦЬ ЁЙ ПАМЕРЦІ ПРОСТА ТАК.

ШТО МЫ БУДЗЕМ РАБІЦЬ ЗАРАЗ?
СПАЦЬ. ПРЫБЛІЗНА ДВАНАЦЦАЦЬ ГАДЗІН.
ПОТЫМ ПОЙДЗЕМ ДАДОМУ.


НА НАСТУПНЫ ДЗЕНЬ...
ДОБРАЙ РАНІЦЫ, МІС МАФЕТ.


Web'n' Muffet MARKET
ЯК ВАШЫ СПРАВЫ Ў ТАКІ ЦУДОЎНЫ ДЗЕНЬ?


Я ЦЯПЕР СПАДАРЫНЯ ВЭБ.
САПРАЎДЫ? ПРАБАЧЦЕ МЯНЕ, АЛЕ МНЕ ТРЭБА ДАВЕДАЦЦА СТОЛЬКІ МЯСЦОВЫХ НАВІН І **ПЛЁТАК**... МАЕ ЗАПАЗНЕЛЫЯ ВІНШАВАННІ.


А ШТО ГЭТА Ў ВАС ТАМ?
ГЭТА? ПРОСТА **ТРУП**. НІЧОГА ТАКОГА, ПРА ШТО Б ВАМ ТРЭБА БЫЛО ХВАЛЯВАЦЦА.


ДОБРАГА ВАМ ДНЯ, СПАДАРЫНЯ ВЭБ.
Web'n' Muffet MARKET







ПРАЧНЫСЯ І СПЯВАЙ, БРАТКА.

USINESS OFFICE S.WHITE

ПРАБАЧ, НЕ ДАЙШОЎ СЮДЫ ЎЧОРА. НІЯКІХ ЭКСТРАННЫХ СІТУАЦЫЙ НЕ БЫЛО, ПАКУЛЬ Я АДСУТНІЧАЎ?


НЕ-А, У БУФКІНТАЎНЕ ЎСЁ ДОБРА.
ПРАБАЧ? ШТО ТЫ СКАЗАЎ?
Я ЗМЯНІЎ НАЗВУ, ПАКУЛЬ БЫЎ ЗА ГАЛОЎНАГА.


ІДЗІ ПРАЦУЙ, МАЛПА.
ДОБРАЙ РАНІЦЫ, ПАСТУШОК. ПАТЭЛЕФАНУЙ МЭРУ І СКАЖЫ, КАБ ХУТЧЭЙ СПУСКАЎСЯ СЮДЫ.


НІЯКІМ ЧЫНАМ! КАРОЛЬ КОЛЬ **НІКОЛІ** НЕ СПУСКАЕЦЦА СЮДЫ.
ШТО ГЭТА?
ТРУП СІНЕБАРОДА. Я **ЗАБІЎ** ЯГО ЎЧОРА. І ЗАРАЗ Я ЗБІРАЮСЯ ЎТАПІЦЬ ЯГО Ў МАГІЧНЫМ КАЛОДЗЕЖЫ, КАБ СХАВАЦЬ ДОКАЗЫ.

Я ПАДАЗРАЮ, ШТО КАРОЛЬ КОЛЬ ПАЖАДАЕ ДАВЕДАЦЦА **ЧАМУ**. ПАКЛІЧ ЯГО. УБАЧЫШ.
Я НЕ ЎПЭЎНЕНЫ, ШТО ВАМ ТРЭБА ТАПІЦЬ ЦЕЛА, ВАШСОКАСЦЬ.
НАПЭЎНА ТАК, АЛЕ Ж Я МАЮ НАМЕР ЗРАБІЦЬ ГЭТА. ПОЙДЗЕМ, ДАПАМОЖАШ МНЕ?
ВОСЬ, ДОБРЫ ХЛОПЕЦ.

Праз гадзіну.

ЖУДАСНА! АГІДНА!

НА САМОЙ СПРАВЕ НЕ, КАРОЛЬ КОЛЬ. ЯГО НЕАБХОДНА БЫЛО ЗАБІЦЬ.

А ВЫ ВЕДАЛІ, ШТО ЁН ЗАХОЎВАЎ ТАКТЫЧНА І СТРАТЭГІЧНА ВАЖНЫЯ ЧАРНАКНІЖНЫЯ АРТЭФАКТЫ. А ГЭТА **ВІДАВОЧНА** ПАРУШАЕ ЗАКОНЫ ФЭЙБЛТАЎНА.

У ЯГО ТАМ ЧОРТАЎ АРСЕНАЛ, У ГЭТЫМ ЯГО ПАЛАЦЫ... І Я ТОЛЬКІ ПАЧАЎ ШУКАЦЬ ЯГО ПАТАЙНІКІ.

НЯ Ў ГЭТЫМ СПРАВА! А ШТО ЗДАРЫЛАСЯ З АДПАВЕДНЫМІ ПРАЦЭДУРАМІ? НЕЛЬГА ПРОСТА ЎЗЯЦЬ І САМОМУ ЗАБІЦЬ НАШАГА **САМАГА ВЫДАТНАГА** ШТОГАДОВАГА ФУНДАТАРА!

АА, ДЫК ВЫ ПРА ГЭТА ХВАЛЮЕЦЕСЯ? НУ, СЭР, У МЯНЕ ДЛЯ ВАС ДОБРЫЯ НАВІНЫ.

БЕЗУМОЎНА, ЁН БЫЎ УПЭЎНЕНЫ, ШТО ПРАЖЫВЕ ВЕЧНА. І ВОСЬ СІНЕБАРОД ПАМЁР, НЕ ПАКІНУЎШЫ ТЭСТАМЕНТУ. ТАКІМ ЧЫНАМ УСЁ ЯГО БАГАЦЦЕ ПЕРАХОДЗІЦЬ **ПРАМА** ДА ФЭЙБЛТАЎНА.

ГЭТА Ж ТАКІМ ЧЫНАМ ДЗЕЙНІЧАЕ, ТАК?

САПРАЎДЫ? НЯМА ТЭСТАМЕНТУ? САПРАЎДЫ?

І ЁН БЫЎ ВЕЛЬМІ БАГАТЫМ... ЗНАЧНА БОЛЬШ, ЧЫМ ХТО-НЕБУДЗЬ МОГ УРАЗІЦЬ. ВАМ БОЛЕЙ НЕ ДАВЯДЗЕЦЦА КЛАНЯЦЦА І РАБАЛЕПСТВАВАЦЬ, КАБ АТРЫМАЦЬ АД ЯГО ШТОГАДОВУЮ ПАДАЧКУ.

ВЫ АТРЫМАЕЦЕ ЎСЁ... КОЖНЫ ПЕНІ... ЗАРАЗ ЖА.



ВОХ ТЫ, ГЭТА... ЦУДОЎНА!

І ЎСЁ РОЎНА, ПАВІННА БЫЛО АДБЫЦЦА АФІЦЫЙНАЕ СЛУХАННЕ, ЗРАЗУМЕЛА ТОЛЬКІ ДЛЯ ФАРМАЛЬНАСЦІ. АЛЕ ЛЕПШ ЗА ЎСЁ ЗРАБІЦЬ ТАК, ЯК ТРЭБА.

У ТАКІМ ВЫПАДКУ Я ЛІЧУ, НАМ ТРЭБА ЯГО ПРАВЕСЦІ ЗАРАЗ, ПАКУЛЬ БЕЛА І БОЗЛІ НЕ ВЯРНУЛІСЯ.

ВЯРТАЮЦЦА? ПРАЎДА? У ЦЯБЕ ЁСЦЬ НАВІНЫ АД ІХ?

ВЫ Ж ВЕДАЕЦЕ, ЯК ІМ ПАДАБАЕЦЦА РАСЦЯГВАЦЬ... ЯНЫ ЎСЁ ЎСКЛАДНЯЮЦЬ БЕЗ НЕАБХОДНАСЦІ.

ТАК, СЭР, ЯНЫ ПАТЭЛЕФАНАВАЛІ ЛЯ ДЗЕСЯЦІ ХВІЛІН ТАМУ. ЗАРАЗ ЯНЫ ЗАХРАСНУЛІ Ў НЕЙКІМ ЛАГЕРЫ ЛЕСАСЕКАЎ, АЛЕ ЯНЫ ПЛАНУЮЦЬ ЯК МАГА ХУТЧЭЙ ТРАПІЦЬ НА САМАЛЁТ СЮДЫ.

АДНАК, ЯКІ ЦУДОЎНЫ ДЗЕНЬ!

ЧАРОЎНА!











Пазней, гэтым днём…

Дзякуем вас за тое, што скарысталіся паслугамі нашай авіякампаніі ў гэты вечар, і дазвольце нам стаць першымі, хто павітае вас у аэрапорце «Ла-Гардзія» у горадзе Нью-Ёрку.

Спачатку я збіраюся плюхнуцца ў гарачую ванную на тыдзень.

А я спачатку збіраюся адшукаць Джэка і **звіхнуць** яму шыю.

Бозлі, перш чым мы сустрэнемся з усімі астатнімі, дазволь мне даведацца пра адну рэч. Я пра тое, што ты расказаў мне той ноччу.

Калі ты хвалюешся, што я збіраюся працягваць «праследаваць» цябе… ня трэба.

Я ЛЁГКА МАГУ ПЕРАЕХАЦЬ У ЛЕС, КАЛІ ТЫ ТАК ХВАЛЮЕШСЯ.

НЕ, ГЭТА **НЯ** ТОЕ, ШТО Я МАЮ НА ЎВАЗЕ, І НЯ ТОЕ, ЧАГО Я ЖАДАЮ.

НАМ ДАВЯЛОСЯ ТАМ АБАПІРАЦЦА АДЗІН НА АДНАГО, МЫ ДАРУЧЫЛІ АДЗІН АДНАМУ **ЖЫЦЦЁ**, І Ў РЭШЦЕ РЭШТ, МЫ САПРАЎДЫ ВЫРАТАВАЛІ АДЗІН АДНАГО. ВА ЎСЯЛЯКІМ ВЫПАДКУ, ЗАРАЗ МЫ З ТАБОЙ БЛІЖЭЙ, ЧЫМ БЫЛІ КАЛІ-НЕБУДЗЬ.

АКЕЙ, ЦЯПЕР Я РАЗГУБЛЕНЫ. НАВОШТА ТЫ ЎСЁ ГЭТА КАЖАШ, БЕЛА?

Я НЯ З ТЫХ ЖАНЧЫН, ЯКІХ СПАКУШАЕ ТОЙ, ХТО З ХІТРАСЦЮ ЗАВАБЛІВАЕ МЯНЕ ТАНЧЫЦЬ З ІМ, ЗАЯЎЛЯЮЧЫ, ШТО ГЭТА ДАПАМОЖА РАСКРЫЦЬ ЗАБОЙСТВА МАЁЙ СЯСТРЫ.

АЛЕ КАЛІ НЕЙКІ СЛАЎНЫ ХЛОПЕЦ ЗАПРОСІЦЬ МЯНЕ НА АБЕД, ЦІ Ў КІНО, ПРЫКЛАДНА НА НАСТУПНЫМ ТЫДНІ ЦІ КАЛЯ ТАГО... І КАЛІ ЁН ГАТОВЫ РУХАЦЦА **ВЕЛЬМІ** ПАВОЛЬНА...

НУ, Я САПРАЎДЫ НЯ БУДУ СУПРАЦЬ ТАГО, КАБ ЧАСАМ ПРАВЕСЦІ ВЕЧАР СЯРОД ЗВЫЧАЙНЫХ.

ТРАСЦА МНЕ Ў БОК.



ЖЫЦЦЁ ПРАЦЯГВАЕЦЦА.

ЦЯПЕР ТЫ ПРАЦУЕШ НА МЯНЕ, ХОБС, КАЛІ, ЗРАЗУМЕЛА, ТЫ НЕ ЖАДАЕШ ПЕРАЕХАЦЬ НА ФЕРМУ, ЯК НЕЧАЛАВЕКАВАТЫ КАЗАЧНЫ, ЧЫЯ ЧАРЫ НА ВЫГЛЯД АМАЛЬ НА СХІЛЕ.

Я ПРЫСВЯЦІЎ СВАЁ ЖЫЦЦЁ СЛУЖЭННЮ, СЭР, А ВЫ ПАТОМНЫ ДЖЭНТЛЬМЭН.

ДОБРА. ПРЫЕМНА ГЭТА ЧУЦЬ. САРДЭЧНА ЗАПРАШАЮ НА БОРТ. У ГЭТЫ РАЗ ТЫ ЗАСКОЧЫЎ У ЦЯГНІК **ПЕРАМОЖЦАЎ**.

ЯКІЯ БУДУЦЬ ВАШЫ ЎКАЗАННІ, СЭР?

ПА-ПЕРШАЕ, МНЕ ТРЭБА ЗАГРЭБСЦІ БАГАЦЦЕ ТВАЙГО БЫЛОГА ГАСПАДАРА.

ЯК ГЭТА МАГЧЫМА, СЭР? ХІБА ГЭТА ЦЯПЕР НЕ ГРАМАДСКАЯ ЎЛАСНАСЦЬ?

ПРАВІЛЬНА, А ГЭТА ЗНАЧЫЦЬ, ШТО МНЕ ТРЭБА **ЎЗНАЧАЛІЦЬ** СУПОЛЬНАСЦЬ.

ЯК ДОЎГА КАРОЛЬ КОЛЬ БЫЎ МЭРАМ... СТАГОДДЗІ, ТАК? ДЫК ЧАМУ ЗА ГЭТЫ ЧАС НІВОДНАГА РАЗУ НЕ ПРАВОДЗІЛАСЯ ПЕРЫЯДЫЧНЫХ ВЫБАРАЎ?

ЗДАЕЦЦА, Я ПАЧЫНАЮ РАЗУМЕЦЬ, СЭР.

У ТАКІМ ВЫПАДКУ, ВОСЬ ТВАЁ ПЕРШАЕ ЗАДАННЕ. У ЦЯБЕ Ж ЁСЦЬ ДОПУСК У БІБЛІЯТЭКУ, ТАК? АДПРАЎЛЯЙСЯ Ў КІРАЎНІЦТВА СПРАВАМІ І ПАЧНІ ДАСЛЕДАВАЦЬ **ВЫБАРЧАЕ** ПРАВА ФЭЙБЛТАЎНА.

НЕ, НЕ, НІЯКІХ ЛЕКАЎ. НЯ ТРЭБА МІС СНЕЖКА. ВАМ ТРЭБА ВЫКОНВАЦЬ ПРАКТЫКАВАННІ ШТОДЗЕНЬ, АЛЕ НЕ ПЕРАСТАРАЙЦЕСЯ.

АКРАМЯ ГЭТАГА, ЕШЦЕ, КАЛІ ВЫ ГАЛОДНАЯ, СПІЦЕ, КАЛІ СТОМІЦЕСЯ, І ЕШЦЕ СОДАВЫЯ КРЭКЕРЫ, КАБ СУПАКОІЦЬ ЖЫВОТ.

ДЗЯКУЙ, ДОКТАР СВІНОЕ СЭРЦА, ДА ПАБАЧЭННЯ.

Я ЛІЧУ, ТРЭБА ВАС ПАВІНШАВАЦЬ. ПРЫХОДЗЬЦЕ ДА МЯНЕ ПРАЗ НЕКАЛЬКІ ТЫДНЯЎ НА АГЛЯД.

БОЗЛІ? А НУ ЦЯГНІ СВАЮ ДУПУ ДА МЯНЕ, **ВЕРАЛОМНАЯ ЖЫВЁЛІНА**, І КАБ ПРАЗ ПЯЦЬ ХВІЛІН БЫЎ! **МНЕ ДА АДНАГО МЕСЦА**, ШТО ТЫ ЗАНЯТЫ! РУХАЙ СЮДЫ ЦІ **НЕ ВЯРТАЙСЯ ЎВОГУЛЕ**!

Праз чатыры хвіліны і пяцьдзесят чатыры секунды...

...ВЫРВАЛА РАНІЦАЙ, ЎЧОРА РАНІЦАЙ І ЗАЎЧОРА!

БОЖА МОЙ, ТЫ **ЦЯЖАРНАЯ**? Я СТАНУ ТАТАМ?

НЯ **СМЕЙ** РАДАВАЦЦА ГЭТАМУ! ТЫ СКАЗАЎ МНЕ, ШТО НІЧОГА НЕ БЫЛО! ТЫ СКАЗАЎ, ШТО ТЫ СПАЎ ЗНАДВОРКУ!

ЯК Я МОГ ВЕДАЦЬ? Я НІЧОГА НЯ ПАМЯТАЮ З ТАГО ЧАСУ, КАЛІ МЫ БЫЛІ ПАД ЧАРАМІ. ТЫ ТАКСАМА? ЯК МЯНЕ МОЖНА Ў ГЭТЫМ ВІНАВАЦІЦЬ?

МАБЫЦЬ **ТЫ ЯКРАЗ** І СПАКУСІЛА МЯНЕ! ТЫ ПРА ГЭТА ДУМАЛА?

ТЫ СХЛУСІЎ МНЕ! У ЦЯБЕ Ж АДМЕННЫ НЮХ, ЯКІМ ТЫ ЗАЎСЁДЫ ВЫХВАЛЯЕШСЯ. ТАКІМ ЧЫНАМ ТЫ ДАВЕДАЎСЯ ПРА ЎСЁ АДРАЗУ, ЯК МЫ АЧУЛІСЯ, АЛЕ ТЫ ЎТАІЎ ГЭТА!

Я СКАЗАЎ ТАБЕ ТОЕ, ШТО ТАБЕ ТРЭБА БЫЛО ВЕДАЦЬ, КАБ ЗАСТАВАЦЦА СПАКОЙНАЙ І СКАНЦЭТРАВАНАЙ У НЕБЯСПЕЧНАЙ СІТУАЦЫІ.

І ШТО МЫ БУДЗЕМ РАБІЦЬ ЦЯПЕР?

КАЛІ ЛАСКА, ПАКІНЬ МЯНЕ.

Я ЖАДАЮ ПАБЫЦЬ АДНА.

Далей: пачатак новай гісторыі

Падтрымай праект!

Наш праект перакладаў коміксаў на беларускую мову існуе больш за 5 гадоў. Існуе ў асноўным за кошт уласных сродкаў. На сёння аплата хостынгу за 3 месяцы каштуе 18 рублёў. Калі жадаеце дапамагці праекту, жадаеце, каб сайт працягваў існаваць, вы можаце падтрымаць праект ахвяраваннямі на кошык EasyPay 32032502. Усе ахвяраванні будуць накіраваны на аплату хостынгу.

EasyPay

32032502

ComicsBY.by